

УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ
ЕКОНОМСКИ ФАКУЛТЕТ
Ђуре Пуцара Старог 3, 34000 Крагујевац
Србија
Телефон: 034/303 500; Факс: 034/303 516
Е-mail: ekfak@kg.ac.rs
www.ekfak.kg.ac.rs



UNIVERSITY OF KRAGUJEVAC
FACULTY OF ECONOMICS
3, Djure Pucara Starog Street, 34000 Kragujevac
Serbia
Tel. +381-34-303-500; Fax: +381-34-303-516
E-mail: ekfak@kg.ac.rs
www.ekfak.kg.ac.rs

БР: 2259
ААТХМ: 04.09.2015.гy

СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У КРАГУЈЕВЦУ

ПРЕДМЕТ: Захтев за потписивање билатералног уговора о сарадњи Универзитета у Крагујевцу са Економском академијом „Д. А. Ценов“ у Свиштову (Бугарска)

Поштовани,

УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ
Број III-01-673
Датум 04.09.2015
КРАГУЈЕВАЦ

Молим Вас да одобрите склапање билатералног уговора о сарадњи Универзитета у Крагујевцу са Економском академијом „Д. А. Ценов“ у Свиштову (Бугарска). Са наведеним универзитетом је већ потписан интеринституционални уговор за пријаву пројекта размене у оквиру Ерасмус + програма, а предложени уговор би омогућио проширивање сарадње и на друге области академског рада, од којих би корист могли имати и други факултети у саставу нашег универзитета.

С поштовањем,




Проф. др Љиљана Максимовић, декан



**D. A. Tsenov Academy
of Economics,
Svishtov, Bulgaria**

**University of
Kragujevac,
Serbia**



BILATERAL FRAMEWORK CONTRACT FOR COOPERATION

between

**D. A. TSENOV ACADEMY OF ECONOMICS,
SVISHTOV, BULGARIA**

and

UNIVERSITY OF KRAGUJEVAC, KRAGUJEVAC, SERBIA

This contract for cooperation is by and between the D. A. Tsenov Academy of Economics, Svishtov, Bulgaria represented by the Rector, Prof. Ivan Varbanov, Ph.D., hereinafter referred to as "Academy of Economics"

and

University of Kragujevac, Kragujevac, Serbia represented by the Rector, Prof. Dr. Slobodan Arsenijevic, hereinafter referred to as "University of Kragujevac"

hereinafter referred to as Parties

- Considering the special significance of the traditional relations between the two parties in the areas of education, science, and culture, and acknowledging the lingual and cultural closeness that play a major role in the development of mutual connectedness and bountiful activity;

- by positively evaluating the effective cooperative experience between the two higher education institutions and led by the ambition to further expand and intensify the latter;
- by regarding our cooperation as a contribution to the development of the process of creating pan-European and global educational and scientific domain,

The two parties have signed the hereby Contract:

SECTION ONE: COOPERATION IN EDUCATION

1. Cooperation in preparation and modernisation of academic plans and curricula, exchange of academic documentation and literature.
2. Guest Lecturer exchange in priority areas and disciplines that represent mutual interest.
3. Building of inter-university networks in undergraduate (bachelor) and graduate (Master) programmes in specific academic areas of mutual interest.
4. Informational exchange regarding the organisation, educational methodology, and the implementation of modern teaching technologies in the educational process, including distance learning technologies.
5. Common participation in educational projects funded by various European Union programmes.

SECTION TWO: COOPERATION IN SCIENTIFIC RESEARCH AND PUBLISHING

1. Common design and realisation of scientific research projects on imperative issues of the social-economic development of both countries as well as on a global scale.
2. Carrying out common publishing activity that presumes publishing of articles, monographs, textbooks, methodological materials, etc.

3. Each party's opportunity to publish articles written by their own scientists in scientific periodicals that belong to any of the parties on the contract.
4. Organising and carrying out of common scientific events: conferences, symposiums, seminars, round tables, etc. as well as participation of representatives of any of the parties in international scientific events carried out by the other party.
5. Participation in scientific research events that are funded by European Union programmes.

SECTION THREE: COOPERATION BETWEEN STUDENT AND OTHER PUBLIC ORGANIZATIONS

The parties have agreed to accomplish:

- a) student's programmes that represent mutual interest;
- b) an exchange of valuable experience and good practices regarding organising student affairs in both universities;
- c) an informational exchange regarding organising public organisation activities in both universities;
- d) an exchange of students in Bachelor, Master or PhD degrees will be possible only under the financial schemes of Erasmus+ EU Programme.

SECTION FOUR: COMMON FINANCIAL ASPECTS OF THE CONTRACT

1. The parties have agreed upon the necessity that all financial issues regarding every concrete project in particular shall be specified and agreed between them and described in an additional annex to this contract.
2. For short-term exchange visits financial issues between the two parties shall be regulated as follows:
 - a) each party shall cover its teaching and administrative staff expenses whenever traveling between the two countries shall occur;

- b) domestic travel expenses shall be covered by the host-party;
 - c) the host-party shall cover the guest-party's representatives' expenses for accommodation, food, and cultural events if they are included in the visiting programme, previously discussed between the both parties.
3. The number of participants of any visit will be an issue of mutual agreement in any specific occasion.

SECTION FIVE: VALIDITY AND DURATION

- 1. Two copies shall be issued in English of hereby contract. The hereby contract shall become immediately effective upon signing by the two parties.
- 2. This contract shall be valid for a five-year time period and can be extended for additional three-year term unless one of the parties shall execute its will to terminate the contract but not prior to six months before the expiration of this contract.

SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS

Parties (Institutions)	Name of the legal representative, function	Date	Signature
D. A. Tsenov Academy of Economics	Prof. Ivan Varbanov, Ph.D., Rector		
University of Kragujevac	Prof. Dr. Slobodan Arsenijevic, Rector		